



Chúa Nhật I Mùa Vọng Năm A Ngày 1 - 12 - 2013

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 10 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

Xức Dầu

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 1/12: Chúa Nhật I Mùa Vọng A

Thứ Hai 2/12:

Thứ Ba 3/12: Th. Phanxicô Xaviê, LM

Thứ Tư 4/12: (Th. Gioan Đamacênô)

Thứ Năm 5/12:

Thứ Sáu 6/12: Th. Nicôla, GM

Thứ Bảy 7/12: Th. Ambrôsiô, GMTS

Chúa Nhật 8/12: Chúa Nhật 2 Mùa Vọng A

“Hãy sẵn sàng, vì vào chính giờ các người không ngờ, thì Con Người sẽ đến” (Mt. 24: 44).

Đề tài chính bài giảng của Chúa Giê-su về ngày Quang lâm nhấn mạnh tới thái độ phải tỉnh thức và sẵn sàng cho ngày Chúa đến lần thứ hai. Nhưng tại sao lại phải tỉnh thức và sẵn sàng? Câu trả lời hết sức đơn giản: Vì “anh em không biết ngày nào Chúa của anh em sẽ đến”. Trước hết, Chúa Giê-su lấy sự kiện Lụt Hồng thủy để nói về thái độ “không hay biết gì” của những người sống đồng thời với gia đình ông Nô-ê. Thái độ “không hay biết gì” ở đây không hẳn có nghĩa là không có khả năng nhận ra, mà là không muốn biết. Việc ông Nô-ê đóng một con tàu lớn để chứa bao nhiêu súc vật và đại gia đình của ông không thể qua mắt được những người đương thời. Vậy mà “thiên hạ vẫn ăn uống, cưới vợ lấy chồng”, làm như sẽ không có gì xảy ra cả! Thời ông Nô-ê, việc đóng tàu đã trở nên tín hiệu cho một thực tại chắc chắn sẽ xảy đến là nạn lụt hồng thủy. Cũng thế, trong thời đại cứu độ, thành Giê-ru-sa-lem sẽ bị khốn khổ và tàn phá là tín hiệu của ngày Chúa Ki-tô quang lâm. Cũng như nạn hồng thủy là một sự kiện lịch sử đã xảy ra đột ngột, thì “ngày Con Người quang lâm cũng sẽ như vậy”, nghĩa là Chúa Giê-su sẽ trở lại lần thứ hai vào một thời điểm nào đó không ai biết được. Biết một sự kiện chắc chắn sẽ xảy đến, nhưng lại không biết nó sẽ xảy ra vào lúc nào, điều này đưa chúng ta tới một cái biết khác, là biết phải chuẩn bị sẵn sàng như thế nào. Đó cũng chính là điểm Chúa Giê-su cảnh báo chúng ta: “Cho nên anh em cũng vậy, anh em hãy sẵn sàng, vì chính giờ phút anh em không ngờ, thì Con Người sẽ đến”.

Điểm quan trọng ở đây là chúng ta hãy nhận ra sự tương đồng giữa hành động đóng tàu của ông Nô-ê và công cuộc cứu độ của Chúa Giê-su. Ông Nô-ê chỉ cứu được gia quyến ông và một số sinh vật trong một biển cố gắng. Còn Chúa Giê-su cứu độ toàn thể nhân loại mọi thời mọi nơi, cho đến ngày Người trở lại phán xét trần gian. “Con Người sẽ đến” là sứ điệp đem lại niềm hy vọng và vui mừng cho chúng ta, chứ không phải là lời đe dọa tai họa sắp xảy tới. Ý thức như vậy, chúng ta sẽ có thái độ chuẩn bị một cách tích cực. Chuẩn bị tích cực không phải là cứ “ăn uống, cưới vợ lấy chồng”, sống như không có đời sau, nhưng là cố gắng “trở nên hoàn thiện, như Cha anh em trên trời là Đấng hoàn thiện” (Mát-thêu 5:48), hoặc “nên đồng hình đồng dạng với Chúa Ki-tô” (Phi-líp-phê 3:11), “sống trong tình bác ái như Đức Ki-tô đã yêu thương chúng ta” (Ê-phê-xô 5:2). Chúng ta không biết ngày nào sẽ tận thế, nhưng chúng ta biết chắc chắn Chúa Ki-tô sẽ lại đến. Quan trọng hơn hết, là chúng ta biết rõ rằng Chúa muốn chúng ta phải chuẩn bị để sẵn sàng đón tiếp Người đến bất ngờ.

Sống sứ điệp Tin Mừng

Giáo Hội sắp đặt mùa Vọng để giúp chúng ta chuẩn bị tâm hồn mừng lễ Giáng Sinh. Những bài đọc trong Thánh lễ và những điều giảng dạy của Giáo Hội nói với chúng ta về lời hứa cứu độ của Chúa đã được thực hiện. Tuy nhiên mùa Vọng của mỗi người chúng ta không chỉ là bốn tuần lễ trước Giáng Sinh, mà là cả một đời chuẩn bị cho ngày Chúa đến với chúng ta vào phút cuối cùng cuộc sống. Cuộc đời chúng ta có thể ví như cộng tác vào việc “đóng tàu” của ông Nô-ê. Chúng ta không tự cứu được mình, nhưng là hoàn toàn nhờ Chúa Ki-tô là Nô-ê Mới và Đấng Cứu độ. Chúng ta không lên thiên đàng một mình, nhưng là đồng hành với Chúa Ki-tô và những người anh chị em chúng ta. Hy vọng cái nhìn này giúp chúng ta sống mùa Vọng cuộc đời cho đúng với ý nghĩa của nó. Người Việt Nam chúng ta nói: Không cũng chết, đại cũng chết, biết thì sống. Chúng ta biết Con Người sẽ đến. Chúng ta biết Chúa Giê-su dạy chúng ta phải chuẩn bị sẵn sàng như thế nào. Nhưng nếu chúng ta có sống những điều biết ấy thì biết mới là sống vậy.

Lm. Đaminh Trần đình Nhi

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 29 THÁNG 11, 2013
2 LH Maria, Inhaxiô, Anna, Gioan,
Baotixita 1 Người
Bênêđô, Maria Lê Thị Bưởi
CLH Đồng Hương Kênh 5, Giáo Dân, 2 Người
Đaminh (Mối qua đời) Gia đình Trương
Gioan Kim Võ Huệ và Các Con
Gioan Kim, Anna Lê Thị Bưởi
Gioan Kim, CĐLH Nguyễn Thị Thủy
Gioan Kim, Giuse GB Trần T Kiều Hạnh
Gioan Kim, Tạ ơn GB Trần Ngọc Sơn
Gioan, Anna, Giuse, Maria, LH vượt biển
GB Tuần Hoa

Giuse GB Phương, Nguyễn Joseph
Giuse, Anna (Lê giô) Phan Dũng
Giuse, Anna, Đaminh, Thái nhi 1 Người
Giuse, Phêrô, Maria, Gioan Baotixita, Mô
côi 1 Người
Giuse, Phêrô, Tôma, Anna 1 Người
Isidôrô, Anê, Tiên nhân 1 Người
LH Nội Ngoại 1 Người
LH Thái nhi, Như ý Nguyễn Phương
LH Thân Phụ Mẫu Nguyễn Tuyết
Matthêô, 3 LH Tôma, Phêrô Phương
Mô côi 2 Người
Mô côi, Thái nhi 1 Người
Ông Bà Cha Mẹ, CLH Trinh Thung
Ông Bà Cha Mẹ, Mô côi 1 Người
Ông Bà Tổ Tiên, Mô côi Nguyễn Văn Cường
Phêrô Phạm Viêm
Phêrô, Giuse Lê Văn Thành
Phêrô, Maria, Giuse, Anna Nguyễn Thanh Bình
Tạ ơn Giang Hà
Tạ ơn, Bình an Võ Huệ và Các Con
Tiên nhân Nội Ngoại Thập Cao
Tiền nhân, Ông Bà Nội Ngoại Nguyễn Mau
Tổ Tiên, 2 LH Antôn QV
Xin Chúa chữa lành bệnh Vũ Nguyễn Huy

THỨ BẢY NGÀY 30 THÁNG 11, 2013
2 LH Maria, Inhaxiô, Anna, Gioan
Baotixita 1 Người
Anna Phạm Viêm
CLH Khuê + Tú
Đaminh (Mối qua đời) Gia đình Trương
Đaminh (Mối qua đời) Ban Việt Ngữ
Đaminh (Mối qua đời) Anh Chị Cao + Hương

Đaminh (Mối qua đời) Anh Chị Hiền
Đaminh (Mối qua đời) Nhóm Bạn BQ
Gioan Baotixita, Inhaxu, Maria, Giuse,
Đôminicô Mai Văn Định
Giuse GB Phương
Madalêna, Phaolô (Lê Giô) Vũ Mỹ Ninh
Phêrô GB Phạm Ngọc Sơn
Phêrô, Maria, Mô côi 1 Người
Ông bà cha mẹ Det vu
Tạ ơn Khuê + Tú
Têrêsa Nguyễn Hưng
Têrêsa, Bakalê, CLH Dâu

CHÚA NHẬT NGÀY 1 THÁNG 12, 2013
Anna, Lucia, Phaolô, Vinh Sơn Liêm Phan
Đoàn
Augustinô Phạm Viêm
Catarina Hội Bảo Trợ Ôn Thiên Triệu Nhà
Chúa
Catarina, Inê, Anna, CLH Nguyễn Sau
Câu cho mẹ bình an GB Phạm Quang
CLH Đình Thủy
Đaminh (Mối qua đời) Ban Việt Ngữ
Đaminh (Mối qua đời) Nhóm Bạn BQ
Gioan Baotixita Đăng Duy
Gioan Baotixita, Inhaxu, Maria, Giuse,
Đôminicô Mai Văn Định
Giuse GB Vọng + Quê
Giuse Gia đình 137
Giuse Ngan Bui
Giuse, Anna, Augustinô, Bình an, Mô côi,



Thái nhi 1 Người
Giuse, Catarina (Lê Giô) Nguyễn Ngọc Anh
LH đã qua đời Thư Tuyên thiên
LH Nội Ngoại Tiên + Thủy
Maria GB Phạm Ngọc Sơn
Matta Các cháu Trần
Ông Bà Cha Mẹ Hoàng Thực
Phanxicô, Giuse Nguyễn Văn Toàn
Phaolô Nguyễn Nhuận
Phaolô, Cha Mẹ Ông Bà Nội Ngoại 1 Người
Phêrô (Mối qua đời) Phan Đoàn
Phêrô, Agatha, Antôn Nguyễn Kim
Phêrô, Gioan GB Nguyễn Cúc
Têrêsa, Gioan Baotixita, Phêrô, Mathêô,
Tôma, Đôminicô, Tạ ơn Bà Nguyễn Thị Cúc
Tiền nhân Nội Ngoại Đình Thủy

THỨ HAI NGÀY 2 THÁNG 12, 2013
Giuse Ngan Bui
Phêrô, Gioan GB Nguyễn Cúc

THỨ BA NGÀY 3 THÁNG 12, 2013
Giuse Ngan Bui
Phêrô, Gioan GB Nguyễn Cúc

THỨ TƯ NGÀY 4 THÁNG 12, 2013
Giuse Ngan Bui
Phêrô, Gioan GB Nguyễn Cúc

THỨ NĂM NGÀY 5 THÁNG 12, 2013
Anna, Giacôbê Danh Cúc
Giuse Ngan Bui
Maria, 2 LH Giuse Danh Cúc
Phêrô, Gioan GB Nguyễn Cúc
Tạ ơn GB Mai Ngọc Vinh

THỨ SÁU NGÀY 6 THÁNG 12, 2013
Anna Phạm Viêm
CLH, Tiên nhân, Mô côi GB Mai Ngọc
Vinh
Giuse Ngan Bui
Phêrô, Gioan GB Nguyễn Cúc

Phúc Âm

Mt 24,37-44

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: “Trong thời ông Noe xảy ra thế nào, thì lúc Con Người đến cũng như vậy. Cũng như trong những ngày trước đại hồng thủy, người ta ăn uống, dựng vợ gả chồng, mãi đến chính ngày ông Noe vào tàu mà người ta cũng không ngờ, thì linh đại hồng thủy đến và cuốn đi tất cả, thì khi Con Người đến, cũng sẽ xảy ra như vậy. Khi ấy sẽ có hai người đàn ông đang ở ngoài đồng, một người được tiếp nhận, một người bị bỏ rơi. Và có hai người đàn bà đang xay bột, một người được tiếp nhận, còn người kia bị bỏ rơi. Vậy hãy tỉnh thức, vì không biết giờ nào Chúa các con sẽ đến.

“Nhưng các con phải biết điều này, là nếu chủ nhà biết giờ nào kẻ trộm đến, hẳn ông ta sẽ canh phòng, không để cho đào ngạch khoét vách nhà mình. Vậy các con cũng phải sẵn sàng, vì lúc các con không ngờ, Con Người sẽ đến”.

Gospel

Mt 24,37-44

Jesus said to his disciples: “As it was in the days of Noah, so it will be at the coming of the Son of Man. In those days before the flood, they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, up to the day that Noah entered the ark. They did not know until the flood came and carried them all away. So will it be also at the coming of the Son of Man. Two men will be out in the field; one will be taken, and one will be left. Two women will be grinding at the mill; one will be taken, and one will be left. Therefore, stay awake!

For you do not know on which day your Lord will come. Be sure of this: if the master of the house had known the hour of night when the thief was coming, he would have stayed awake and not let his house be broken into. So too, you also must be prepared, for at an hour you do not expect, the Son of Man will come.”



Ca Nhập Lễ Mùa Vọng

Nguyễn Duy



ĐK. Nay con bước vào mùa hồng ân cứu độ. Thỏa lòng khát khao như



nai rừng bên suối. Nay con đón chờ ngày tình yêu giáng thế. Chúa



oi, xin giúp con, giữ trọn niềm trông cậy.

1. Xin đừng để con xấu
2. Đây giờ Thiên Chúa cứu
3. Xin người cùng tôi nhảy
4. Hỡi tầng trời cao hãy



1. hỏ, Vì con trông cậy Chúa. Vì con nâng hồn lên tới
2. độ. Nay Si - on hãy nhớ. Mùa yêu thương bùng lên chan
3. mừng. Nào vui lên người hỡi. Hãy vui lên tình yêu Thiên
4. đố Làn sương mai hồng phúc. Và mây ơi hãy mưa công



1. Chúa. Xin đừng để quân thù hoan hỉ về con. Vì
2. chúa. Những lời Ngài phán dạy tuân giữ đừng sai. Để
3. Chúa. Chúa đã gần đến rồi thăm viếng mọi nơi. Nào
4. chính. Đất hãy trở sinh nào đấng cứu trần ai. Nguyện



1. ai trông cậy Ngài sẽ chẳng hỏ người.
2. vinh quang của Ngài chói ngời trần ai.
3. mau mau dâng lời hát mừng Người đi.
4. xin ơn an bình chúa chan lòng con.

Chúng Ta Đi Về Nhà Chúa

Tv. 121: 1-2, 3-4a, 4b-5

Vui tươi

Lm. Nguyễn Hùng Cường



Đáp: Ôi tôi sung sướng biết bao khi nghe nói: Chúng ta tiến về nhà



Chúa. Ôi tôi sung sướng biết bao khi nghe nói: Chúng ta đi về nhà Chúa.



1. Tôi mừng vui có ai nói với tôi rằng: Nào ta sẽ
2. Người được xây cất như, như chốn thành trì. Mọi phần khớp
3. Theo luật Is - ra - en họ đã tuân về. Về đây hát
4. Chúc bình an tới cho Giê - ru - sa - lem. Và ai mến
5. Chúc bình an tới cho Giê - ru - sa - lem. Cùng cho quỵển



đi, đi về nhà Chúa. Thật bao vui mừng này hỡi Giê - ru - sa -
nhaul Giê - ru - sa - lem. Kia bao chi họ của Chúa đã tuân về
khen ca tụng danh Chúa. Trụ sở pháp đình là chính Giê - ru - sa -
yêu Giê - ru - sa - lem. Cầu chúc an bình đổ xuống ai trong đền
thuộc và người anh em. Vì đây chính là nhà Chúa ta tới nguyện



lem. Bàn chân chúng tôi đứng trước tiền đình nhà Chúa.
đây. Họ tuân tới đây này hỡi Giê - ru - sa - lem.
lem. Trụ sở của vua Đa - vít tổ phụ dân ta.
thờ. Thịnh vượng đến ai đang sống tiền đường Đền Thánh.
xin. Hạnh phúc ước mong đổ xuống Giê - ru - sa - lem.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 12

31/12/1983 Vy Tien Ngai
03/12/1993 Joseph Cao Giem
18/12/1987 Benedict Võ Quý Hy
13/12/1988 Thep Gnonbanthom
01/12/1998 Nguyen Van Dang
08/12/1999 Nguyễn Hậu
05/12/2000 Peter Tân Vũ
24/12/2001 Nguyễn Thị Chung
07/12/2002 Nguyễn Văn Hãn
18/12/2003 Giuse Lê Đình Thiết
07/12/2004 Tôma Nguyễn Hữu Tình
31/12/2004 Monica Nguyễn Thị Ngàn

31/12/2004 Anna Đỗ Thị Đông
30/12/2005 Maria-Cêcilia Lại Thị Long
06/12/2006 GioanKim Trần-văn-Thể
28/12/2006 Maria Phạm Linda
16/12/2008 Phêrô Vũ Công Lý
25/12/2008 Gioan Lương Quốc Bảo
27/12/2008 Phaolô Nguyễn Hùng Sơn
14/12/2009 Maria Nguyễn Thị Hường
18/12/2009 Micae Ngô Văn Bán
20/12/2010 Phêrô Nguyễn Văn Đượ
09/12/2011 Augustinô Phạm Trọng Thu



Thông Báo



BUỔI GIÁO LÝ CĂN BẢN CHO PHỤ HUYNH HỌC SINH: Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD, chánh xứ kiêm Hiệu Trưởng Trường GL-VN Lavang sẽ giúp về Đề Tài Bí Tích Thánh Thể cho quý phụ huynh học sinh, đặc biệt quý phụ huynh có con em sẽ được Rước Lễ lần đầu vào năm 2014, vào lúc 7:15 tối Thứ Bảy ngày 7 tháng 12 tại Phòng Lavang. Thân mời quý phụ huynh tham dự đông đủ.

BUỔI HỌP KHOÁNG ĐẠI: Cha chánh xứ, quý cha phó và HĐGX kính mời toàn thể quý ông bà anh chị em, quý gia trưởng, quý đoàn thể ban ngành và đồng hương đến tham dự cuộc họp Khoáng Đại của giáo xứ sẽ được tổ chức vào Chúa Nhật ngày 8 tháng 12 tại Hội Trường nhà thờ từ 2:30 PM - 4:00 PM. Kính xin quý ông bà anh chị em thu xếp tham dự đông đủ để biết thêm những sinh hoạt mục vụ và chương trình xây dựng phát triển GX trong năm vừa qua, đồng thời đây là dịp để quý ông bà và anh chị em đặt câu hỏi và đóng góp ý kiến xây dựng cho quý cha và HĐGX. Chân thành cảm ơn.

HỘI ĐỒNG HƯƠNG KÊNH 5: Trân trọng kính mời quý đồng hương đến tham dự Thánh Lễ mừng bốn mạng, Lễ Kính Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, tại nhà nguyện GX Đức Mẹ La Vang vào lúc 4:30 chiều ngày Chúa Nhật 8 tháng 12, 2013. Đặc biệt năm nay, mừng lễ bốn mạng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, chúng ta cầu nguyện cho Hội nhân dịp sinh nhật lần thứ 30. Ngay sau Thánh Lễ sẽ có tiệc mừng liên hoan tại cafeteria của GX. Xin kính mời và hy vọng sẽ được đón tiếp tất cả mọi người trong đại gia đình Kênh 5 Portland Oregon trong Thánh Lễ và tiệc mừng nhân ngày kỷ niệm đáng nhớ này.

HỘI ĐỒNG HƯƠNG TAM TÒA: Xin kính mời quý Đồng Hương và giáo dân tham dự mừng kính lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội Bốn Mạng HĐH Tam Tòa vào lúc 12 giờ trưa Thứ Bảy ngày mùng 7 tháng 12, 2013 tại nhà thờ lớn.

CHÚC MỪNG HĐH TAM TÒA VÀ HĐH KÊNH 5: Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc HĐH Tam Tòa và HĐH Kênh 5 cùng gia đình mừng lễ Bốn Mạng Đức Mẹ Vô Nhiễm vui vẻ và sốt sắng. . Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

CHÚC MỪNG CA ĐOÀN HỒNG ÂN MỪNG LỄ BỐN MẠNG, ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM: Quý Cha, Quý Sơ, HĐGX và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc Ca Đoàn Hồng Ân cùng gia đình mừng lễ Bốn Mạng Đức Mẹ Vô Nhiễm vui vẻ và sốt sắng. . Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

BAN AN NINH GX LAVANG CẦN TUYỂN THÊM THÀNH VIÊN MỚI: Vì nhu cầu an ninh và trật tự của Giáo Xứ, xin kính mời quý Anh Chị Em giáo dân trong GX tham gia giúp an ninh. Đơn ghi danh tại văn phòng Ban an ninh của GX trong các Thánh Lễ Chiều Thứ Bảy và Chúa Nhật. Hạn chót ghi danh là ngày 31 tháng 12, 2013. Xin chân thành cảm ơn.

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI: Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ đã quyết định dời ngày Lễ Kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội sang ngày Thứ Hai, 9 tháng 12 năm 2013. Giáo Xứ chúng ta sẽ có 3 Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối. Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ I	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng	Xin Giỏ II Quỹ Thiên Tai Phillipine
\$6,226.00	\$2,648.00	\$7,830.00	\$16,704.00	\$19,380.00

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$13.000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

CHƯƠNG TRÌNH TĨNH TÂM MÙA VỌNG, ĐÓN MỪNG CHÚA GIÁNG SINH:

Giáo Xứ chúng ta sẽ có Tĩnh Tâm Mùa Vọng để chuẩn bị tâm hồn mừng Chúa Giáng Sinh. Cha Giuse Nguyễn Việt Hưng, ICM, Bề Trên Tự Hội Tận Hiến Nhập Thể sẽ giúp giáo xứ chúng ta tĩnh tâm với Chủ Đề: DÒNG MÁU TỬ ĐẠO VIỆT NAM. Chương trình cụ thể như sau:

- **Thứ Năm ngày 12/12/2013:** 6:30-7:45 PM. Đề Tài I: TÌM VỀ CỘI NGUỒN: Hạt giống Đức Tin đã được các Thừa Sai gieo vãi trên quê hương Việt Nam. “Hạt giống rơi vào đất tốt” (Mt 13:8). Tiếp theo là Thánh Lễ (Không Giảng), sau Thánh Lễ có quý Cha ngồi tòa giải tội.

- **Thứ Sáu ngày 13/12/2013:** 6:30-7:45 PM. Đề Tài II: CHỨNG NHÂN ĐỨC TIN. Không gì dập tắt được Đức Tin của các ngài. “Chuyện một hạt cải” (Lc 13:18). Tiếp theo là Thánh Lễ (Không Giảng), sau Thánh Lễ có quý Cha ngồi tòa giải tội.

- **Thứ Bảy ngày 14/12/2013:** Cha giảng phòng sẽ giảng trong Thánh Lễ chiều Thứ Bảy lúc 6:00 PM. 7:20-8:30 PM: Đề Tài III: NƠI GÓT TIỀN NHÂN Sứ mệnh người Công Giáo Việt Nam tại hải ngoại: duy trì và phát huy những nét đẹp của truyền thống Công Giáo Việt Nam. “Hỡi Giáo đoàn Việt Nam,... Đức Tin của Tổ Tiên vẫn tiếp tục và còn truyền tụng sang nhiều thế hệ tương lai” (trích bài giảng Ngày Lễ Phong Thánh CTTĐVN của ĐGH Gioan Phaolô II ngày 19/6/1988, tại Roma). Sau đề tài III, Quý Cha ngồi tòa giải tội.

- **Chúa Nhật ngày 15/12/2013:** Cha giảng phòng sẽ giảng trong các Thánh Lễ 7 giờ sáng, 9 giờ sáng và 11 giờ sáng. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

THE GROTTO FESTIVAL OF LIGHTS: Năm nay Ca Đoàn Hồng Ân sẽ đại diện giáo xứ để trình diễn thánh ca Giáng Sinh tại Núi Đức Mẹ Sầu Bi vào thứ Bảy ngày 7 tháng 12 lúc 8:00PM. Xin mời quý giáo dân đến nghe để ủng hộ tinh thần cho ca đoàn đồng thời thưởng ngoạn cảnh đèn Giáng Sinh tại The Grotto. Vé có bán tại cửa.

CHƯƠNG TRÌNH TV: Đài VietOregon sẽ chiếu lại chương trình Văn Nghệ Gây Quỹ 2013 vừa qua tại khách sạn Holiday Inn vào Thứ Hai 12/02 lúc 7pm trên băng tần Comcast 11 và Frontier 22. Xin quý vị nhớ đón xem.



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483

Cell: 503 - 853 - 0975

Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy

9:00AM - 5:30PM

Đóng cửa: Chúa Nhật

2448 SE 98th Ave. Ste # 1

Portland, OR 97216



Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Thuyết Trần, MD. PhD.

Bác Sĩ Gia Đình Internal Medicine



PHONE: (503) 875-8715
FAX: (800) 438-3124
E-mail: young.tran@kofc.org
Web: www.kofc.org

Young Tran, MBA

FIELD AGENT

KNIGHTS OF COLUMBUS

There is no higher rated insurer in the U.S and Canada than the Knights of Columbus

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

- ✓ Life Insurance
- ✓ Long-Term-Care
- ✓ Income Protection
- ✓ Family Protection
- ✓ Retirement, Annuities
- ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- ✓ College Savings
- ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance



Mua, Bán, Trade-ins các loại xe đặc biệt là Honda giá khuyến mãi cho đồng hương.
www.hondahillsboro.com

750 SW Oak Street.
Hillsboro, OR 97123
Main : (503) 735 - 7300



TOM NGUYEN
Sales Consultant
tom.nguyen@lhm.com
Cell : (503) 544 - 1907

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
Free Estimate!

503-208-2589

503-706-8834

M & J

Insurance Agency

Auto

Home

Commercial

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agent / Broker

(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com



Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đây đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: **503-766-388**; Cell: **503-501-7556**
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave

Portland, OR 97220

503 997 8743

ĐỖYS Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động, Đau cột sống, Thần kinh tọa trật xương, bong gân



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA GENERATIONS FAMILY MEDICINE P.C

phục vụ

8106 NE Wasco St., Portland OR 97213 (503) 255 8258
{ thay thế Bác Sĩ Vương Trần }

tận tâm

Mon/Tue/Thur/Fri: 9am-6pm || Wed: 9am-1pm || Sat: 9am-3pm

uy tín

■ Dịch vụ sức khỏe cho mọi lứa tuổi ■

■ Bác sĩ với nhiều năm kinh nghiệm ■

xuất sắc

■ Nhận tất cả các bảo hiểm và hạn ngạch quỹ y ■
không có bảo hiểm.



Thanhlong Pham MD



Phở Hùng

3120 SE 82nd Ave

Portland, Or. 97266

503-772-0089

Mở Cửa 7 ngày

10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam

139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1

Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791

<http://www.pho-hung.com>



Northwest Merchants

nhận in áo để lưu niệm

cho các Hội Đoàn, nhà

Thờ, Chùa ... và cá nhân.

Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc

503-997-6824

Web: www.nwmerchants.com

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES		%	QTY	Total
(CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =				\$

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND, O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn


 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC

 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHTT
AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

Bánh Tét Miền Trung
 Đặc biệt thơm ngon
 503 - 206 - 9890
 971 - 269 - 6744
 Thủy Nguyễn

UYEN "WINNIE" NGUYEN
 MORTGAGE ADVISOR / MLO - 129812
 ALPINE MORTGAGE PLANNING
 YOUR DREAMS - OUR EXPERTISE
 12550 SE 93RD AVE. SUITE 350
 CLACKAMAS, OR 97015
 CELL 503-997-9571
 OFFICE 503-496-3834
 FAX 503-496-3835
 WWW.ALPINEMC.COM/UYENNGUYEN
 QUALITY SERVICES

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Giáo Xứ Cần Giúp Đỡ Của Quý Vị !!!

Hàng tuần, mỗi gia đình chúng ta phải chi một phần lớn của lợi tức gia đình cho những việc cần thiết như thức ăn, đồ xăng, sắm quần áo, sửa nhà cửa hoặc là đưa gia đình đi ăn ở ngoài nhà hàng. Đôi khi quý vị có thể xài đến \$250 cho gia đình mỗi tuần. Quý vị đã gây quỹ được cho giáo xứ khoảng \$12.50 mỗi tuần, (\$250 x 5% = \$12.50). Bằng cách nào? Quý vị có thể dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ thay vì dùng thẻ credit card của quý vị. Bằng cách này, quý vị đã góp một phần lớn gây quỹ để giúp Giáo Xứ bảo trì, xây dựng, và phát triển dựa trên số tiền chi tiêu mà quý vị sẵn có, mà không phải tốn thêm phần tiền nào cả. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng của Hoa Kỳ đã bằng lòng chia sẻ phần lời của họ để giúp Giáo Xứ chúng ta. Xin quý vị cũng góp phần tham gia chương trình gây quỹ.

WE NEED YOUR HELP !



HongPhat & Thanh Thao Market Sandy Market

Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang Sẽ CóThẻ Có:

10 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$6,500 / năm.
50 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$32,500 / năm.
500 GD	x \$12.50/ mỗi tuần	x 52 tuần =	\$325,000/ năm.
Trong Giáo Xứ Đức Mẹ LaVang của chúng ta có trung bình 1200 GD			
1200 GD	x \$12.50 /mỗi tuần x 52 tuần =	\$780,000 / năm	

Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ

Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Cám Ơn

Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị



Giáo xứ sẽ nhận được
50%
 lợi nhuận từ số tiền
 for the next first 6 months

THẺ ĐIỆN THOẠI AVITEL TELECOM
Bring the world closer



Giới Thiệu



SG / HN 84-8/84-4] 2.5 €/min		Tỉnh [84-XX] 6 €/min		Di động [84-9X] 6 €/min	
Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)	Nạp	Gọi được (phút)
\$10	400	\$10	167	\$10	167
\$25	1000	\$25	417	\$25	417
\$35	1400	\$35	583	\$35	583
\$50	2000	\$50	833	\$50	833
\$100	4000	\$100	1667	\$100	1667

